

## اتفاقية ترخيص البرامج لـ SUSE Linux Enterprise Software Development Kit 11 SP3 من SUSE®

الرجاء قراءة هذه الاتفاقية بعناية. عند قيامك بشراء البرنامج أو تثبيته أو استخدامه (بما في ذلك مكوناته) أو جميع ما سبق، فإنك بذلك توافق على بنود هذه الاتفاقية وتقر بأنك قرأتها وتفهم ما ورد بها. أما إذا لم تكن موافقاً على هذه الشروط، فلا تقم بتحميل، أو تثبيت، أو استخدام البرنامج. يقر أي فرد ينوب عن أي كيان بأنه يتمتع بالصلاحيات التي تخوله إبرام هذه الاتفاقية بالنيابة عن ذلك الكيان.

تعد اتفاقية ترخيص البرنامج التي أصدرتها شركة SUSE هذه (المشار إليها هنا باسم "الاتفاقية") اتفاقاً قانونياً مبرماً بينك (ككيان أو كشخص) وبين شركة SUSE LLC (المشار إليها هنا بالاسم "SUSE"). يتمتع منتج البرنامج المحدد في عنوان هذه الاتفاقية، وبنيتيه وتنظيمه والوثائق المصاحبة له (والمشار إليه إجمالاً باسم "البرنامج") بالحماية بموجب قوانين حقوق النشر والمعاهدات المعمول بها في الولايات المتحدة والدول الأخرى، كما أنه يخضع لبنود هذه الاتفاقية. يتم صراحةً تضمين أي تعديل أو تحديث أو تحسين أو ترقية للبرنامج قد تقوم بتنزيلها أو تلقيها وليست مرفقةً باتفاقية ترخيص البرنامج التي أصدرتها شركة SUSE كبرنامج وتخضع لهذه الاتفاقية.

**التراخيص.** يعتبر البرنامج وكل مكون من مكوناته ملكية خاصة بشركة SUSE أو الجهات المانحة للتراخيص الأخرى، كما أنه يتمتع بالحماية بموجب قوانين حقوق النشر والقوانين الأخرى المعمول بها. تمنحك شركة SUSE، بما يتفق مع بنود هذه الاتفاقية وشروطها، ترخيصاً دائماً عالمياً غير قابل للنقل لإعادة إنتاج نسخ من البرنامج واستخدامها داخل مؤسستك (حسبما هو معرف أدناه)، وذلك فيما يتصل بالتراخيص التي حصلت عليها بشكل قانوني لـ SUSE Linux Enterprise Server 11 SP3 و SUSE Linux Enterprise Desktop 11 SP3 والمنتجات المرتبطة بهما، وخلال مدة هذه التراخيص فقط. تتضمن المنتجات المرتبطة في الوقت الحالي، على سبيل المثال لا الحصر، المنتجات التالية: WebYaST و SUSE Linux Enterprise High و Availability Extension و E Linux SUS و GEO Clustering for SUSE Linux Enterprise High Availability Extension و SUSE Linux Enterprise Server for SAP و SUSE Linux Enterprise Point of Sale و SUSE Linux Enterprise Server for VMware و applications. تم ترخيص الكثير من المكونات الفردية المتضمنة في البرنامج بموجب ترخيص المصدر المفتوح المحدد في المستندات أو الموجود في التعليمات البرمجية المصدر أو التعليمات البرمجية الثنائية للمكون. لا تحد هذه الاتفاقية من الحقوق الممنوحة لك بموجب هذه التراخيص أو تحل محل بنود الترخيص أو الالتزامات المفروضة على استخدام أي مكون فردي مفتوح المصدر أو تتعارض معها. يُقصد بمصطلح "المؤسسة" أي كيان قانوني، باستثناء الشركات الفرعية والشركات التابعة التي تم تأسيسها بشكل منفصل لأغراض تتعلق بالضرائب أو لأغراض تتعلق بالشخصية القانونية. قد تكون "المؤسسة" في القطاع الخاص عبارة عن شركة أو جهات شريكة أو شركة إدارة أموال، باستثناء أية شركات فرعية أو شركات تابعة للمؤسسة تحمل رقم تعريف ضريبي أو رقم تسجيل شركة منفصلاً. بينما في القطاع العام، تتمثل "المؤسسة" في هيئة حكومية معينة أو جهة حكومية محلية.

**خدمات الاشتراك.** تبيع شركة SUSE خدمات الاشتراك في البرنامج التي تمنحك الحق في الحصول على دعم فني مقابل رسوم والاستخدام الداخلي لتحديثات البرنامج المقدمة خلال فترة خدمة الاشتراك التي قمت بشرائها وذلك بموجب بنود عرض خدمة الاشتراك الساري. تستند الرسوم المفروضة مقابل خدمات الاشتراك في هذا البرنامج إلى إجمالي عدد وحدات البرنامج التي تقوم بتوزيعها أو تثبيتها أو استخدامها (تم تعريف "وحدات" البرنامج بواسطة شركة SUSE في عرض الاشتراك الساري).

**العلامات.** لا يتم منح أي حق أو ترخيص سواء أكان صريحاً أم ضمناً بموجب هذه الاتفاقية، وذلك فيما يتعلق بأية علامة تجارية أو اسم تجاري أو علامة خدمة تخص شركة SUSE أو شركاتها التابعة أو الجهات المانحة للتراخيص لديها (المشار إليها باسم "العلامة"). إذا قمت بتوزيع أي مكون مفتوح المصدر من البرنامج، يجب عليك إزالة جميع العلامات باستثناء تلك المستخدمة لتحديد ملكية شركة SUSE للمكون أو ترخيصها له.

### البنود والقيود

تحتفظ شركة SUSE بجميع الحقوق التي لم يتم منحها لك صراحةً. لا يحق لك ما يلي: (1) إجراء هندسة عكسية على البرامج أو إلغاء تجميعها أو فك ترميزها إلا بالحد الذي يجيزه لك القانون المعمول به صراحةً، أو (2) نقل البرامج أو حقوق الترخيص الممنوحة بموجب هذه "الاتفاقية" كلياً أو جزئياً.

لا تتحمل شركة SUSE أية التزامات بتقديم الدعم أو الصيانة ما لم تقم بشراء عرض يتضمن صراحةً خدمات دعم أو صيانة. فإذا قمت بعملية الشراء المذكورة ولم يتم تطبيق اتفاقية بعينها على خدمات الدعم أو الصيانة، فسوف تخضع عملية توفير خدمات الدعم أو الصيانة (المشار إليها باسم "الخدمات") لبنود هذه الاتفاقية. لمزيد من المعلومات حول عروض الدعم الحالية من شركة SUSE، يرجى زيارة <http://www.suse.com/support>.

### حقوق الملكية

لا يتم تحويل ملكية البرامج أو سند ملكيتها إليك. تحتفظ شركة SUSE أو الجهات المانحة للتراخيص التابعة لها أو كلاهما بجميع الحقوق وسندات الملكية والفوائد ذات الصلة بجميع حقوق الملكية الفكرية الخاصة بالبرنامج والخدمات، بما فيها أية نسخ أو إصدارات معدلة منها. أية مواد تتلقاها كجزء من الخدمات ولم تكن مصحوبة ببنود تحل صراحةً محل هذه الاتفاقية يتم اعتبارها جزءاً من البرامج وتخضع لهذه الاتفاقية. ومن ثم فلن تحصل إلا على ترخيص مشروط لاستخدام "البرنامج". تم ترخيص البرنامج (وليس بيعه) لك.

### الضمان المحدود

باستثناء ما يتم الاتفاق عليه بموجب اتفاقية مكتوبة منفصلة تم إبرامها مع شركة SUSE أو كما قد يرد في بنود الترخيص المرفقة بمكون محدد، وإلى أقصى حد يسمح به القانون المعمول به، يتم توفير البرنامج وترخيصه "كما هو" دون أية ضمانات من أي نوع، سواء أكانت صريحة أم ضمنية، بما في ذلك أية

ضمانات ضمنية تتعلق بقبالية البيع أو عدم الانتهاك أو الملاءمة لغرض معين. تضمن شركة SUSE خلو أية وسائط تحتوي على البرنامج عند تسليمه، من أية عيوب مادية في ظروف الاستخدام العادية، وذلك لمدة ستين (60) يومًا من تاريخ التسليم. إذا تم إرجاع العناصر المعيبة إلى شركة SUSE أو إذا قمت بإبلاغ الشركة عن عدم مطابقة الوسائط خلال فترة الضمان التي تبلغ ستين (60) يومًا، فستقوم شركة SUSE باستبدال الوسائط أو رد الرسوم التي دفعته مقابل الوسائط، وذلك حسب تقديرها الخاص. يشمل هذا الضمان الوسائط المقدمة بواسطة شركة SUSE فقط. ولكن مع العلم بأن أي استخدام أو تعديل غير مرخص به من شأنه إلغاء هذا الضمان.

خدمات أخرى. تضمن شركة SUSE تقديم أية خدمات استشارية أو خدمات دعم فني تم شراؤها ولا تمت بصلة لأية اتفاقية مكتوبة منفصلة لهذه الخدمات بطريقة احترافية تتماشى مع معايير الصناعة المقبولة بوجه عام. سوف يكون هذا الضمان ساري المفعول لمدة تسعين (90) يومًا بعد تسليم الخدمات. عند حدوث أية انتهاكات لهذا الضمان، تلتزم شركة SUSE فقط بتصحيح الخدمات بما يتوافق مع هذا الضمان أو أن ترد لك المبلغ المالي الذي دفعته للشركة مقابل الحصول على الخدمات التي لم تستوف شروط هذا الضمان، وذلك حسب تقديرها الخاص. وبما أن الملفات قد يتم تغييرها أو تلف أثناء تقديم شركة SUSE للخدمات الفنية، فإنك توافق على اتخاذ التدابير المناسبة لعزل الأنظمة الخاصة بك وإنشاء نسخ احتياطية منها.

هذا البرنامج غير مصمم أو مُعد للاستخدام أو التوزيع مع معدات التحكم المباشر في بيئات تنطوي على مخاطر، وتتطلب أداءً آمنًا عند الفشل، مثلما هو موجود في تشغيل المنشآت النووية، أو الملاحة الجوية، أو الاتصالات، أو أنظمة التحكم، أو أجهزة الدعم المباشر للحياة، أو أنظمة التسلح، أو الاستخدامات الأخرى التي يؤدي فشل البرنامج فيها إلى الوفاة، أو إصابة الأشخاص، أو إلحاق ضرر بالغ بالجسم أو البيئة.

ويتوافق البرنامج مع أجهزة كمبيوتر وأنظمة تشغيل معينة فقط. ولا يوجد ضمان للبرنامج عند استخدامه مع الأنظمة غير المتوافقة. اتصل بشركة SUSE أو بائع التجزئة لديك للحصول على معلومات حول التوافق.

المنتجات التي ليست من إنتاج شركة SUSE. قد يتضمن البرنامج أو يأتي ضمن حزمة أجهزة أو برامج أو خدمات أخرى مرخصة أو تم بيعها بواسطة كيان آخر بخلاف SUSE. لا تضمن شركة SUSE المنتجات أو الخدمات الأخرى التي لا تقوم بإنتاجها. ويتم توفير أي من هذه المنتجات أو الخدمات "كما هي". يتم توفير خدمة الضمان، في حال توفرها، للمنتجات التي ليست من إنتاج شركة SUSE من قِبل الجهة المانحة للتراخيص للمنتجات وفقًا لضمان الجهة المانحة للتراخيص المعمول به.

باستثناء ما يفقده القانون خلاف ذلك، تخلي الشركة مسؤوليتها عن جميع الضمانات الضمنية بما فيها أية ضمانات خاصة بقبالية البيع والملاءمة لغرض معين أو سند من سندات الملكية أو عدم الانتهاك. كما لا تقدم شركة SUSE أي ضمان أو إقرار أو وعد غير مذكور صراحة في هذا الضمان المحدود. ولا تضمن شركة SUSE تلبية البرنامج أو الخدمات لمتطلباتك أو عدم انقطاع البرنامج أو الخدمات عن العمل. ولا تسمح بعض السلطات القضائية بإعلانات إخلاء مسؤولية وحدود ضمانات معينة، ولذلك فقد لا تنطبق بعض أجزاء الحدود أعلاه عليك. يتيح لك هذا الضمان المحدود حقوقًا معينة ويجيز لك أيضًا حقوقًا أخرى تختلف باختلاف الدولة أو الولاية القضائية.

#### تحديد المسؤولية

(أ) الخسائر الناجمة. لا تتحمل SUSE أو أي من الجهات المانحة للتراخيص التابعة لها أو أي من شركاتها الفرعية أو موظفيها بأي حال من الأحوال المسؤولية عن أية أضرار خاصة أو عرضية أو تبعية أو غير مباشرة أو تلفيات أو أضرار اقتصادية أو تأديبية أو ناشئة عن استخدام البرنامج أو الخدمات أو عدم القدرة على استخدامهما بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الخسائر التي تلحق بالأرباح أو الأعمال أو فقد البيانات حتى في حالة الإخطار باحتمالية التعرض لتلك الأضرار.

(ب) الأضرار المباشرة. لا تزيد القيمة الكلية للمسؤولية التي تتحملها شركة SUSE - بأي حال من الأحوال - جراء أية أضرار مباشرة تلحق بالمتلكات أو الأشخاص (سواء في موقف واحد أو مجموعة مواقف متتالية) عن 1.25 ضِعْف المبلغ الذي دفعته نظير البرنامج أو الخدمات والتي نشأت عنها هذه الشكوى [أو 50 (دولارًا أمريكيًا) إذا استلمت البرنامج مجانًا]. ولن تنطبق الاستثناءات والقيود أعلاه على الدعاوى المرتبطة بالوفاة أو الإصابة الشخصية. وفي تلك الولايات القضائية التي لا تجيز استثناء الأضرار أو تقييدها، ستقتصر مسؤولية شركة SUSE على الحد الأقصى المسموح به في نطاق تلك الولايات القضائية.

#### الشروط العامة

##### الشرط.

تصبح هذه الاتفاقية سارية من تاريخ حصولك بشكل قانوني على البرنامج وتنتهي تلقائيًا إذا قمت بخرق أي من شروطها.

##### التحقق.

يجوز لشركة SUSE، على نفقتها الخاصة، أن تقوم بإجراء مراجعة سنوية على استخدامك للبرنامج والوثائق للتحقق من امتثالك لشروط هذه الاتفاقية، وذلك خلال ساعات العمل المعتادة الخاصة بك وبعد مرور خمسة عشر يومًا (15) من تاريخ إخطارك المسبق بهذه المراجعة. يتعين عليك الموافقة على تنفيذ إجراءات وقائية داخلية لمنع أي نسخ أو توزيع أو تثبيت أو استخدام أو وصول غير مصرح به للبرنامج. كما يتعين عليك الموافقة على الاحتفاظ بسجلات كافية تثبت امتثالك لشروط هذه الاتفاقية، ويتعين عليك أيضًا، بناءً على طلب شركة SUSE، تقديم واعتماد المعايير أو التقارير أو كلاهما معًا بحيث تستند إلى هذه السجلات وحساب عدد كل من النسخ (حسب المنتج والإصدار) وهياكل الشبكات؛ حيث إنها قد ترتبط إلى حد ما بعملية ترخيص البرنامج وتوزيعه. يتعين عليك إتاحة إمكانية الوصول إلى السجلات والأجهزة والموظفين لشركة SUSE أو أي ممثل معتمد من جانبها حتى يتمكن من إجراء المراجعة. يجب عليك أن تظهر التعاون التام الذي يكفل نجاح إجراء المراجعة وتقديم أي عون لازم لذلك وإتاحة إمكانية الوصول إلى السجلات وأجهزة الكمبيوتر، وذلك بعد قيام شركة SUSE أو ممثلها المعتمد بتقديم تعهدات كتابية معقولة تفيد الالتزام بحماية معلوماتك السرية. إذا أظهرت مراجعة ما أنه لديك أو كان لديك في أي وقت تثبيت أو استخدام أو وصول غير مرخص للبرنامج، فستحصل فورًا على التراخيص الكافية لتغطية أي عجز في التراخيص. إذا ظهر عجز في تراخيص المواد بنسبة

5% أو أكثر، يجب أن تعوض شركة SUSE عن التكاليف التي تكبدتها في المراجعة، وأن تحصل على التراخيص الإضافية اللازمة خلال 30 يوماً دون الاستفادة بأي خصم سارٍ بخلاف ذلك.

اختبار المعايير.

يسري قيد الاختبار المعياري هذا عليك إذا كنت من مطوري البرامج أو من الجهات المرخصة أو إذا كنت تجري اختباراً على البرنامج بتوجيه من مطور برامج أو جهة مرخصة أو نيابة عنهم. لا يجوز لك نشر نتائج أي من اختبارات المعايير الخاصة بالبرنامج أو إفشائها لأي طرف ثالث دون الحصول على إذن كتابي مسبق من شركة SUSE لا يمنع ذلك بصورة منطقية. إذا كنت من إحدى الجهات المانحة لتراخيص المنتجات التي تتشابه في وظائفها مع البرنامج أو تتنافس معه ("المنتجات المماثلة")، أو كنت تعمل بالنيابة عن الجهة المانحة للتراخيص المذكورة، وقمت بنشر معلومات قياس الأداء الخاصة بالبرنامج أو إفشائها بما يمثل انتهاكاً لهذا القيد، يحق لشركة SUSE إجراء اختبارات قياس الأداء على "المنتجات المماثلة" وإفشاء معلومات قياس الأداء ونشرها، وتتعهد من جانبك بموجب هذه الاتفاقية بأن لديك صلاحية منح الشركة هذا الحق، وذلك بغض النظر عن أي شيء ينص على خلاف ذلك في اتفاقية ترخيص المستخدم النهائي للمنتج المماثل وبالإضافة إلى أية تعويضات أخرى قد تقدمها شركة SUSE.

النقل.

لا يجوز نقل ملكية هذه الاتفاقية أو التنازل عنها دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من شركة SUSE.

القانون والسلطات القضائية.

تحكم هذه الاتفاقية قوانين ولاية يوتا بالولايات المتحدة الأمريكية، وأي إجراء يتعلق بالتنازلي فيما يخص هذه الاتفاقية يجب أن يتم تقديمه فقط أمام السلطات القضائية المختصة بولاية يوتا. ومع ذلك، إذا كانت بلدك أو مقر إقامتك الرئيسي دولة عضو في الاتحاد الأوروبي أو منظمة التجارة الحرة الأوروبية، فستحكم هذه الاتفاقية قوانين هذا البلد وأي إجراء يتعلق بقانون خاص بهذه الاتفاقية يجب أن يتم تقديمه فقط أمام السلطات القضائية المختصة بهذا البلد.

كل الاتفاقية.

تعتبر هذه الاتفاقية عن الفهم والاتفاق الكامل بينك وبين شركة SUSE ولا يجوز إجراء أية تعديلات أو تغييرات عليها إلا بعد الموافقة على ذلك كتابياً بينك وبين أحد ممثلي شركة SUSE المفوضين بذلك. ولا يجوز لأية جهة مانحة للتراخيص أو أي موزع أو بائع أو تاجر تجزئة أو مندوب مبيعات أو موظف تعديل هذه الاتفاقية أو تغييرها أو تقديم أية تعهدات أو وعود تختلف عن - أو تضيف إلى - بنود هذه الاتفاقية.

التنازل.

لا يعتبر أي تنازل عن أي حق بمقتضى هذه الاتفاقية فعالاً إلا بعقد مكتوب موقع عليه بواسطة ممثل مخول في حينه من الطرف صاحب الالتزام القانوني. ولا يعد أي تنازل عن أي حق سابق أو حاضر ينشأ عن أي خرق أو فشل في الأداء تنازلاً عن أي حق مستقبلي ينشأ عن هذه الاتفاقية.

القابلية للفصل.

إذا كان أي شرط في هذه الاتفاقية غير صالح أو غير قابل للتنفيذ فسيتم تفسير هذا الشرط أو تحديده أو تعديله أو إذا كان ضرورياً فصله، وذلك للضرورة القصوى فقط، للتخلص من عدم الصلاحية أو عدم القابلية للتنفيذ بينما سيبقى شروط الاتفاقية الأخرى دون أي تأثير.

الالتزام بقوانين التصدير.

قد تخضع أية منتجات أو أية معلومات فنية ضمن هذه الاتفاقية لضوابط التصدير الخاصة بالولايات المتحدة ولقوانين التجارة الخاصة بالبلدان الأخرى. ومن ثم يوافق كل الأطراف على الالتزام باللوائح والقوانين التي تحكم التصدير والحصول على أي تراخيص أو تصنيفات مطلوبة لتصدير المنتجات أو إعادة تصديرها أو حتى استيرادها، كما توافق هذه الأطراف على عدم التصدير أو إعادة التصدير إلى الكيانات المسجلة في قوائم الولايات المتحدة الحالية الخاصة بالدول المحظور التصدير إليها، أو الدول المفروض عليها حظر تجاري أو تلك التي تزعى الإرهاب كما تنص عليه قوانين التصدير الأمريكية. وتوافق الأطراف كذلك على عدم استخدام المنتجات في الاستخدامات النهائية للأسلحة البيولوجية الكيميائية أو النووية أو الصواريخ المحظورة. الرجاء الرجوع إلى صفحة موقع الويب لمكتب الصناعة والأمن على العنوان [www.bis.doc.gov](http://www.bis.doc.gov) قبل تصدير منتجات SUSE من الولايات المتحدة. الرجاء الرجوع إلى موقع الويب <http://www.suse.com/company/legal/> لمزيد من المعلومات حول تصدير برامج SUSE. تلتزم شركة SUSE بتزويدك بمعلومات محددة ذات صلة بالقيود المعمول بها، وذلك حسب الطلب. ومع ذلك، فإنها لن تتحمل أي مسؤولية عن إخفاك في الحصول على أية موافقات لازمة للتصدير.

الحقوق المقيدة لحكومة الولايات المتحدة.

يخضع الاستخدام أو النسخ أو الكشف بواسطة حكومة الولايات المتحدة للقيود الواردة في FAR 52.227-14 (يونيو 1987) التي حلت محل III (يونيو 1987)، FAR 52.227-19 (يونيو 1987)، أو (3) (b) (DFARS 252.227-7013) (نوفمبر 1995)، أو الفقرات الأخرى محل التطبيق.

عنوان المتعهد/الجهة المصنعة هو SUSE LLC، 404 Wyman Street، Suite 390، Waltham، MA 02451.

بنود أخرى. تم استبعاد تطبيق اتفاقية الأمم المتحدة لعقود البيع الدولية للبضائع صراحة.

حقوق النشر © 2013 لشركة SUSE LLC أو شركاتها التابعة. كافة الحقوق محفوظة.  
(050313)

تعتبر SUSE علامة تجارية مسجلة مملوكة لشركة SUSE LLC أو شركاتها التابعة في الولايات المتحدة والدول الأخرى. جميع العلامات التجارية الخاصة بجهات أخرى تخضع لملكية مالكيها المعنيين.